

【後生】hāu-senn/hāu-sinn

對應華語	兒子
用例	阮後生、生後生
民眾建議	孝生
用字解析	<p>臺灣閩南語兒子叫做 hāu-senn，傳統臺語文寫成「後生」，由晚輩引申而來。從意義上或音韻對應上來看，「後生」是 hāu-senn 的本字應該沒有疑義。但有民眾認為應該寫成「孝生」。「孝」是陰去聲，hāu 是陽去聲，就音韻上來看不合理，從意義上也看不出比「後生」更好。因為 hāu 是陽去聲，寫成「後」是本字，「後生」意即後來出世的意思。</p> <p>客語也有「後生」一詞，不過又引申為「年輕」之意，臺灣閩南語的「後生」hāu-senn 沒有這種引申，不過潮州話有同樣的引申，「後生儂」hāu-senn nang 是臺灣閩南語「少年儂」（年輕人）之意。不論那個方言，hāu 都是陽去聲，「孝」hàu 卻是陰去聲，音不合；另外，意義也不愜，「後生」的 hāu 怎麼想都想不出和「孝」有關。音義都不合，所以不考慮。</p>

【遐的】hia--ê

對應華語	哪裏的
用例	遐的人
民眾建議	那些
用字解析	<p>臺灣閩南語「遐的人」唸成 hia ê lâng，hia 是「那裏」的意思，如果「的」唸輕聲 hia--ê，是「那些」的意思，「遐的人」hia-ê lâng 是「那些人」的意思，如「遐的人躡南勢角」（那些人住在南勢角）。</p> <p>hia--ê（那些）是由 hia ê（那裏的）引申而來，音讀一樣，只是輕、重讀不一樣，hia ê lâng（那裏的人）的 hia 比 hia-ê lâng（那些人）的 hia 音重一點。雖然同樣寫成「遐的」，不過從羅馬字拼音也看得出來，hia 是一個單音節指代詞（空間遠指），</p>

hia--ê是一個雙音節指代詞（事物遠指），當它變成指事形容詞時，失去輕聲的資格，必須寫成 **hia-ê**。

漢字沒有連字符傳統，**hia ê lâng** 和 **hia-ê lâng** 都寫成「遐的人」，兩者的區別要由上下文決定，漢字的書寫法沒有區別。有些人建議訓用「那裏」、「那些」來區別 **hia ê**和 **hia--ê**，事實上不一定容易分辨，也沒有傳統習用的基礎，因此討論的結果認為 **hia ê lâng** 和 **hia--ê lâng** 都寫成「遐的人」。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>